

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Guatemala

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
18 December 2012*

Date of effect: 18 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 December 2012

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Guatemala

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 décembre 2012

Date de prise d'effet : 18 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 18 décembre 2012

J/1/1592

Nueva York, 18 de diciembre de 2012

Excelencia:


Tengo el honor de dirigirme a usted, en seguimiento a mi nota J/1/502 del 23 de noviembre de 2012, para transmitirle la notificación del Gobierno de Guatemala en cumplimiento con el artículo 4, Numeral 3 del Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos.

Como usted recordará el pasado 7 de noviembre de 2012 el Presidente de la República de Guatemala, en Consejo de Ministros, procedió a declarar Estado de Calamidad Pública en los departamentos guatemaltecos de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango y Suchitepéquez mediante los Decretos Gubernativos 3-2012 y 4-2012.

Al persistir las condiciones que originaron a declarar el Estado de Calamidad Pública referido, el Presidente de la República de Guatemala, mediante el Decreto Gubernativo 5-2012 de fecha 7 de diciembre de 2012, procedió a prorrogar nuevamente por treinta días adicionales el Estado de Calamidad Pública en los departamentos guatemaltecos de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango y Suchitepéquez.

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para reiterar a usted las muestras de mi más distinguida consideración y estima.

Gert Rosenthal
Representante Permanente



S.E. Sr. Ban Ki-moon
Secretario General de las
Naciones Unidas
Nueva York

Ministerio de Relaciones Exteriores
Guatemala, C. A.

CLASIFICACION: DDHH/SubCPP
NUMERO: 350-000787-12

Ref.: Suspensión de derechos

Guatemala, 14 de diciembre de 2012,

Señor Secretario General:

Tengo el honor de dirigirme a Su Excelencia, en acatamiento al artículo 4, numeral 1 y 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, para hacer de su conocimiento que mediante Decreto Gubernativo 5-2012, el señor Otto Pérez Molina, Presidente de la República de Guatemala, en Consejo de Ministros, el 3 de diciembre de 2012, prorogó por treinta días más el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública contenido en el Decreto Gubernativo número 3-2012, de fecha 7 de noviembre de 2012, reformado por el Decreto Gubernativo número 4-2012, de fecha 9 de noviembre de 2012, en los departamentos de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango.

El motivo de la prórroga se debe a que persisten los efectos causados por el terremoto del 7 de noviembre de 2012 y algunas condiciones que deben solucionarse y que originaron la emisión de los Decretos Gubernativos referidos.

En virtud de lo anterior, ruego a Su Excelencia que por su conducto sean informados los demás Estados Parte del Pacto.

Hago propicia la ocasión para expresar al señor Secretario General, la muestra de mi alta consideración y estima.



Juan Espinoza Jarrán
Viceministro de Relaciones Exteriores
Encargado del Despacho

Excelentísimo señor Ban Ki-Moon
Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas
Nueva York.

DECRETO GUBERNATIVO NÚMERO 5-2012

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que el Presidente de la República en Consejo de Ministros emitió el Decreto Gubernativo 3-2012, de fecha 7 de noviembre de 2012 reformado por el Decreto Gubernativo Número 4-2012 de fecha 9 de noviembre de 2012, decretando Estado de Calamidad Pública en los departamentos de Retalhuleu, Suichitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos y Huehuetenango de la República de Guatemala, a consecuencia del terremoto acaecido el día 7 de noviembre de 2012, en la República de Guatemala, dicho decreto fue ratificado y modificado por el Decreto número 33-2012 del Congreso de la República, con fecha 13 de noviembre de 2012.

CONSIDERANDO:

Que a la presente fecha, aún persisten los efectos causados por el terremoto del 7 de noviembre de 2012, que ocasionó pérdidas personales y materiales en la sociedad guatemalteca, que deben de solucionarse; y con el fin de velar por el bienestar, la seguridad y tranquilidad de las personas y sus bienes, se hace necesario prorrogar el Estado de Calamidad Pública en el Decreto Gubernativo, el cual de acuerdo al plazo establecido en el mismo, vence el 6 de diciembre del año en curso.

POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 93, 94, 95, 138, 139 y 183 literales e) y f), de la Constitución Política de la República de Guatemala; 30 del Decreto Número 114-97 del Congreso de la República, Ley del Organismo Ejecutivo; y, 1, 2, 14 y 15 del Decreto Número 7 de la Asamblea Nacional Constituyente de la República de Guatemala, Ley de Orden Público.

EN CONSEJO DE MINISTROS

DECRETA:

ARTICULO 1. Prórroga.

Se prorroga por treinta días más el plazo de vigencia del Estado de Calamidad Pública, contenido en el Decreto Gubernativo Número 3-2012 de fecha 7 de noviembre de 2012 reformado por el Decreto Gubernativo Número 4-2012 de fecha 9 de noviembre de 2012, ratificado y modificado por el Decreto Número 33-2012 del Congreso de la República de fecha 13 de noviembre de 2012.

ARTICULO 2. Justificación.

La prórroga del Estado de Calamidad Pública antes referida, se decreta en virtud de que a la fecha persisten los efectos causados por el terremoto del 7 de noviembre de 2012 y algunas condiciones que deben de solucionarse y que originaron la emisión de los Decretos Gubernativos referidos.

ARTICULO 3. Saldos de Recursos No Ejecutados.

El monto de los recursos autorizados que no hayan sido ejecutados al 31 de diciembre de 2012, deberán incorporarse al Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2013, y ejecutarse durante ese ejercicio. Por lo anterior, se amplía el Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2013, con los saldos que corresponda de los recursos no ejecutados, debiendo el Congreso de la República de Guatemala autorizar la misma, facultando al Ministerio de Finanzas Públicas para que, mediante Acuerdo Gubernativo, realice la distribución en detalle de los saldos en referencia.

ARTICULO 4. Convocatoria.

Se convoca al Congreso de la República, para que dentro del termino de tres días conozca, ratifique, modifique o impruebe el presente Decreto Gubernativo. Oportunamente, presentese a dicho organismo de Estado, informe circunstanciado de los hechos ocurridos y medidas adoptadas, durante la emergencia, así como las justificaciones correspondientes para la prórroga del plazo del Estado de Calamidad Pública decretado, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 32 de la Ley de Orden Público.

ARTICULO 5. Vigencia.

El presente Decreto Gubernativo entra en vigencia inmediatamente y debiera publicarse en el diario de Centro America.

Dado en la ciudad de Guatemala, el tres de diciembre del año dos mil doce.

COMUNÍQUESE

OTTO FERNANDO PÉREZ MOLINA

INGRID ROXANA BALDETTI ELIAS

VICEPRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

HÉCTOR MAURICIO LÓPEZ BONILLA
MINISTRO DE GOBERNACIÓN

PAVEL VINICIO CENTENO LÓPEZ
MINISTRO DE FINANZAS PÚBLICAS

GENERAL DE DIVISIÓN
ULISES NOE ANZUETO GIRON
MINISTRO DE LA DEFENSA NACIONAL

WILLIAM EDGARDO SANDOVAL PINTO
VICEMINISTRO DE SALUD PÚBLICA Y
ASISTENCIA SOCIAL
ENCARGADO DEL DESPACHO

CARLOS ENRIQUE BATZÍN CHOJOJ
MINISTRO DE CULTURA Y DEPORTES

LUZ ELIZABETH LAINFIESTA SOTO
MINISTRA DE DESARROLLO SOCIAL

ALEJANDRO SINIBALDI
MINISTRO DE COMUNICACIONES
INFRAESTRUCTURA Y VIVIENDA

CARLOS FRANCISCO ANTONIO CONTRERAS
SOLÓRZANO
MINISTRO DE TRABAJO Y
PREVISIÓN SOCIAL

SERGIO DE LA TORRE GIMENO
MINISTRO DE ECONOMÍA

ING. AGR. EFRAÍN MEDINA GUERRA
MINISTRO DE AGRICULTURA,
GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

HAROLD CABALLEROS
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

ERICK ESTUARDO ARCHILA DEHESA
MINISTRO DE ENERGÍA Y MINAS

LICDA. CINTYA CAROLINA DEL AGUILA MENDIZABAL
MINISTRA DE EDUCACIÓN

MARCIA ROXANA SOBENES GARCÍA
MINISTRA DE AMBIENTE Y
RECURSOS NATURALES

LIC. GUSTAVO ADOLFO MARTÍNEZ LUNA
SECRETARIO GENERAL
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

New York, 18 December 2012

Sir,

Further to my note J/1/502 of 23 November 2012, I have the honour to transmit to you the notification by the Government of Guatemala pursuant to article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights.

As you will recall, on 7 November 2012, the President of the Republic of Guatemala, in the Council of Ministers, declared a state of disaster in the Guatemalan departments of Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos, Huehuetenango and Suchitepéquez through Government Decrees Nos. 3-2012 and 4-2012.

Because the conditions that gave rise to the aforementioned declaration of a state of disaster still persist, the President of the Republic of Guatemala has further extended, through Government Decree No. 5-2012 of 7 December 2012, the state of disaster in the Guatemalan departments of Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos, Huehuetenango and Suchitepéquez, for a period of thirty additional days.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Gert Rosenthal
Permanent Representative

Guatemala, 14 December 2012

Sir,

I have the honour to write to you, in accordance with article 4, paragraphs 1 and 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, to inform you that on 3 December 2012, through Government Decree No. 5-2012, Mr. Otto Pérez Molina, President of the Republic of Guatemala, in the Council of Ministers, extended the state of disaster declared in Government Decree No. 3-2012, of 7 November 2012, amended by Government Decree No. 4-2012, of 9 November 2012, in the departments of Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos and Huehuetenango, for a period of thirty additional days.

The state of disaster was extended owing to the persistence of effects caused by the earthquake of 7 November 2012 and certain conditions that must be addressed, which had led to the issuance of the aforementioned Government Decrees.

I therefore request that you inform the other States parties to the Covenant accordingly.
Accept, sir, the assurances of my highest consideration.

(Signed) Iván Espinoza Farfán
Deputy Minister for Foreign Affairs
Chargé d'affaires

Government Decree No. 5-2012

The President of the Republic

Whereas,

The President of the Republic, in the Council of Ministers, issued Government Decree No. 3-2012, of 7 November 2012, amended by Government Decree No. 4-2012, of 9 November 2012, declaring a state of disaster in the departments of Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos and Huehuetenango of the Republic of Guatemala, as a result of the earthquake that occurred on 7 November 2012 in the Republic of Guatemala. The aforementioned decree was ratified and amended by Congressional Decree No. 33-2012, of 13 November 2012,

Whereas,

To date, the effects caused by the earthquake of 7 November 2012 still persist, which has led to human and material losses in Guatemalan society that must be addressed; and in order to ensure the well-being, security and safety of persons and their property, it is necessary to extend the state of disaster declared in the Government Decree, which, pursuant to the duration established therein, will expire on 6 December 2012,

Therefore,

In exercise of the functions conferred on him by articles 93, 94, 95, 138, 139 and 183, paragraphs (e) and (f) of the Political Constitution of the Republic of Guatemala, article 30 of Congressional Decree No. 114-97 (Executive Branch Act), and articles 1, 2, 14 and 15 of National Constituent Assembly Decree No. 7 (the Public Order Act),

In the Council of Ministers,

Hereby decrees:

Article 1. Extension

The state of disaster declared by Government Decree No. 3-2012, of 7 November 2012, amended by Government Decree No. 4-2012, of 9 November 2012, ratified and amended by Congressional Decree No. 33-2012, of 13 November 2012, is hereby extended for a period of 30 days.

Article 2. Justification

The extension of the aforementioned state of disaster is hereby decreed, owing to the persistence to date of the effects caused by the earthquake of 7 November 2012 and some conditions that must be addressed, which had led to the issuance of the aforementioned Government Decrees.

Article 3. Remaining balance of unused resources

The remainder of authorized resources that have not been used by 31 December 2012 shall be incorporated into the State Budget for fiscal year 2013, and used during that year. Therefore, the

balances corresponding to unused resources shall be included in the State Budget for fiscal year 2013, once authorized by Congress of the Republic of Guatemala, and the Ministry of Public Finance is empowered, through a Government Agreement, to distribute the balances in question as required.

Article 4. Convocation

The Congress of the Republic shall be convoked within three days in order to examine, ratify, amend or reject this Government Decree. A detailed report shall be submitted to Congress in due course documenting the circumstances and measures taken during the emergency, and the reasons for the extension of this state of disaster, as provided for in article 32 of the Public Order Act.

Article 5. Entry into force

The present Government Decree shall enter into force immediately and shall be published in the Official Gazette of Central America.

Done at Guatemala City on 3 December 2012

For Publication and Implementation

Otto Fernando Pérez Molina

Ingrid Roxana Baldetti Elias
Vice-President of the Republic

Héctor Mauricio López Bonilla
Minister of the Interior

Pavel Vinicio Centeno López
Minister of Public Finance

Major General
Ulises Noé Anzueto Girón
Minister of Defence

William Edgardo Sandoval Pinto
Deputy Minister of Public Health and Social Welfare
Chargé d'affaires

Carlos Enrique Batzín Chojoj
Minister of Culture and Sport
Luz Elizabeth Lainfiesta Soto
Minister of Social Development

Alejandro Sinibaldi
Minister of Communications, Infrastructure and Housing

Carlos Francisco Antonio Contreras Solórzano
Minister of Labour and Social Security

Sergio de la Torre Gimeno
Minister of Economic Affairs

Efraín Medina Guerra
Minister of Agriculture, Livestock and Food

Harold Caballeros
Minister for Foreign Affairs

Erick Estuardo Archila Dehesa
Minister of Energy and Mines

Cinthya Carolina del Águila Mendizábal
Minister of Education

Marcia Roxana Sobenes García
Minister of the Environment and Natural Resources

Gustavo Adolfo Martínez Luna
General Secretary
Office of the President of the Republic

[TRANSLATION – TRADUCTION]

New York, le 18 décembre 2012

Monsieur le Secrétaire général,

Faisant suite à ma note J/1/502 en date du 23 novembre 2012, j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint la communication du Gouvernement du Guatemala en application du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

En effet, le 7 novembre 2012, par voie de décret en Conseil des ministres, le Président de la République du Guatemala a proclamé l'état d'urgence dans les départements de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos et Huehuetenango (décret no 3-2012), puis, dans le département de Suchitepéquez (décret no 4-2012).

Les raisons qui ont motivé l'instauration de l'état d'urgence susvisé n'ayant pas disparu, le Président de la République du Guatemala a décidé, par décret no 5-2012 du 7 décembre 2012, de proroger l'état d'urgence pour une nouvelle durée de 30 jours dans les départements de Retalhuleu, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos, Huehuetenango et Suchitepéquez.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

Le Représentant permanent
(Signé) Gert Rosenthal

Guatemala, le 14 décembre 2012

Monsieur le Secrétaire général,

Conformément aux paragraphes 1 et 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, j'ai l'honneur de vous informer que le 3 décembre 2012, le Président de la République du Guatemala, M. Otto Pérez Molina, a pris en Conseil des ministres le décret no 5-2012 prorogeant pour une durée de 30 jours l'état d'urgence instauré par le décret no 3-2012 du 7 novembre 2012 amendé par le décret no 4-2012 du 9 novembre 2012, dans les départements de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos et Huehuetenango.

Cette prorogation est justifiée par la persistance des effets du séisme du 7 novembre 2012 et de certaines situations auxquelles il convient de remédier et qui avaient motivé l'adoption des décrets visés plus haut.

Compte tenu de ce qui précède, je vous prie de bien vouloir en informer les autres États parties au Pacte.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

Le Vice-Ministre des relations extérieures
(Signé) Iván Espinoza Farfán

Décret no 5-2012

Le Président de la République,

Considérant :

Que le 7 novembre 2012, le Président de la République a pris en Conseil des ministres le décret no 3-2012, amendé par le décret no 4-2012 du 9 novembre 2012, déclarant l'état d'urgence dans les départements de Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Totonicapán, San Marcos et Huehuetenango, par suite du séisme survenu le 7 novembre 2012 au Guatemala. Ce décret a été ratifié et modifié par le décret no 33-2012 du Congrès de la République, le 13 novembre 2012.

Considérant :

Que persistent encore à ce jour les effets du séisme du 7 novembre 2012, lequel a occasionné des pertes humaines et des dommages matériels auxquels il faut remédier; qu'il est nécessaire de proroger l'état d'urgence instauré par voie de décret afin d'assurer le bien-être, la sécurité et la tranquillité des personnes ainsi que la préservation de leurs biens, alors que le délai fixé par le décret pour l'application de l'état d'urgence vient à expiration le 6 décembre 2012.

Par ces motifs :

En vertu des pouvoirs que lui confèrent les articles 93, 94, 95, 138, 139 et 183 e) et f) de la Constitution politique de la République du Guatemala; l'article 30 du décret no 114-97 du Congrès de la République, portant loi relative au pouvoir exécutif; et les articles 1, 2, 14 et 15 du décret no 7 de l'Assemblée nationale constituante de la République du Guatemala, portant loi relative à l'ordre public.

Décrète en Conseil des ministres :

Article 1. Prorogation

Le délai d'application de l'état d'urgence instauré par le décret no 3-2012 du 7 novembre 2012, amendé par le décret n° 4-2012 du 9 novembre 2012, ratifié et modifié par le décret no 33-2012 adopté par le Congrès de la République le 13 novembre 2012, est prorogé pour une nouvelle période de 30 jours.

Article 2. Motifs

La prorogation de l'état d'urgence est décrétée au motif que persistent encore à ce jour les effets du séisme du 7 novembre 2012 et un certain nombre de situations auxquelles il convient de remédier et qui avaient motivé l'adoption des décrets précédents.

Article 3. Soldes de ressources inutilisées

Les montants des ressources autorisées qui n'auraient pas été utilisés au 31 décembre 2012 seront intégrés dans le budget général des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice fiscal 2013 et utilisés pendant cet exercice. Par conséquent, le budget général des recettes et des dépenses de l'État

pour l'exercice fiscal 2013 sera augmenté du solde correspondant des ressources inutilisées. Le Congrès de la République du Guatemala devra autoriser l'utilisation de ce solde et le Ministère des finances publiques procédera à sa répartition de manière détaillée par voie d'arrêté ministériel.

Article 4. Convocation

Le Congrès de la République du Guatemala est convoqué afin d'examiner, de ratifier, modifier ou rejeter le présent décret dans un délai de trois jours. Il sera saisi en temps voulu d'un rapport circonstancié sur les faits survenus et les mesures prises pendant la situation d'urgence, ainsi que des éléments justifiant la prorogation du délai d'application de l'état d'urgence, en application des dispositions de l'article 32 de la loi relative à l'ordre public.

Article 5. Entrée en vigueur

Le présent décret, qui doit être publié au Journal officiel de l'Amérique centrale, prend effet immédiatement.

Fait à Guatemala, le trois décembre deux mille douze.

Pour publication
Otto Fernando Pérez Molina

La Vice-Présidente de la République
Ingrid Roxana Baldetti Elías

Le Ministre de l'intérieur
Héctor Mauricio López Bonilla

Le Ministre des finances publiques
Pavel Vinicio Centeno López

Le Ministre de la défense
Le général de division
Ulises Noé Anzueto Girón

Le Vice-Ministre de la santé publique
et de l'aide sociale,
William Edgardo Sandoval Pinto

Le Ministre de la culture et des sports
Carlos Enrique Batzín Chojoj

La Ministre du développement social
Luz Elizabeth Lainfiesta Soto

Le Ministre des communications,
de l'infrastructure et du logement
Alejandro Sinibaldi

Le Ministre du travail et de la prévision sociale
Carlos Francisco Antonio Contreras Solórzano

Le Ministre de l'économie
Sergio de la Torre Gimeno

Le Ministre de l'agriculture,
de l'alimentation et de l'élevage
Efraín Medina Guerra

Le Ministre des relations extérieures
Harold Caballeros

Le Ministre de l'énergie et des mines
Erick Estuardo Archila Dehesa

La Ministre de l'éducation
Cynthia Carolina del Águila Mendizábal

La Ministre de l'environnement et des ressources naturelles
Marcia Roxana Sobenes García

Le Secrétaire général
de la présidence de la République
Gustavo Adolfo Martínez Luna

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
12 December 2012*

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 December 2012

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 décembre 2012

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/ 54

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y tiene a honra referirse al Decreto Supremo 061-2012-PCM (29 de mayo de 2012) a través del cual se declaró el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del Departamento del Cusco. Cabe destacar que el citado Estado de Emergencia fue prorrogado mediante Decreto Supremo 080-2012-PCM (1 de agosto), Decreto Supremo 099-2012-PCM (27 de septiembre de 2012).

Al respecto, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas informa que mediante Decreto Supremo 116-2012-PCM, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 07 de ~~septiembre~~ *DECEMBER* de 2012, el citado Estado de Emergencia.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12,21 Y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 09 de diciembre de 2012.

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

**DECRETO SUPREMO
N° 116-2012-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 099-2012-PCM publicado el 27 de setiembre de 2012, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 08 de octubre de 2012, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención en el departamento del Cusco;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas mediante el Oficio N° 1303 JCCFFAA/SG de fecha 16 de noviembre de 2012, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en la provincia y distrito indicado; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto Supremo;

Que, por Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 01 de setiembre de 2010, se establecieron los procedimientos que regulan la intervención de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 07 de diciembre de 2012, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del departamento del Cusco.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en la circunscripción señalada en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por la Ministra de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintidós días del mes de noviembre del año dos mil doce.

OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR
Presidente del Consejo de Ministros

PEDRO CATERIANO BELLIDO
Ministro de Defensa

WILFREDO PEDRAZA SIERRA
Ministro del Interior

EDA A. RIVAS FRANCHINI
Ministra de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to Supreme Decree 061-2012-PCM (29 May 2012) by which a state of emergency was declared in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco. The above-mentioned state of emergency was extended by Supreme Decree 080-2012-PCM (1 August 2012) and Supreme Decree 099-2012-PCM (27 September 2012).

In that regard, and in accordance with the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Permanent Mission of Peru to the United Nations hereby informs the Secretariat that, by Supreme Decree 116-2012-PCM, a copy of which is attached hereto, the aforementioned state of emergency has been extended for 60 days, with effect from 7 December 2012.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, shall be suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 9 December 2012

**Extension of the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención,
department of Cusco**

Supreme Decree No. 116-2012-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 099-2012-PCM, promulgated on 27 September 2012, the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 8 October 2012;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No.1303-JCCFFAA/SG of 16 November 2012, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned province and district still prevail; and that therefore it is necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the procedures governing the intervention of the armed forces in areas declared to be in a state of emergency;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and,

With the vote of approval of the Council of Ministers, and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 7 December 2012.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the location indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defense, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 22 November 2012.

Ollanta Humala Tasso
President of the Republic

Juan F. Jiménez Mayor
President of the Council of Ministers

Pedro Cateriano Bellido
Minister of Defence

Wilfredo Pedraza Sierra
Minister of the Interior

Eda A. Rivas Franchini
Minister of Justice and Human Rights

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer au décret suprême n° 061-2012-PCM, du 29 mai 2012, portant déclaration de l'état d'urgence dans le district d'Echarate, situé dans la province de La Convención (département de Cusco). Elle tient à souligner que l'état d'urgence a été prorogé par le décret suprême n° 080-2012-PCM, du 1^{er} août, et par le décret suprême n° 099-20012-PCM, du 27 septembre 2012.

À cet égard et en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente du Pérou informe le Secrétariat que le décret suprême n° 116-2012-PCM, dont le texte est joint à la présente, proroge l'état d'urgence susmentionné pour une durée de 60 jours à compter du 7 décembre 2012.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence, l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile, du droit de circuler librement, du droit de réunion et du droit à la liberté et à la sécurité de la personne, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation l'assurance de sa très haute considération.

New York, le 9 décembre 2012

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echarate, situé dans la province de La Convención (département de Cusco)

Décret suprême n° 116-2012-PCM

Le Président de la République,

Considérant

Que, par le décret suprême n° 099-2012-PCM en date du 27 septembre 2012, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 8 octobre 2012 dans le district d'Echarate, situé dans la province de La Convención (département de Cusco);

Qu'alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration, que, selon la communication n° 1303 – JCCFFAA/SG du chef de l'état-major conjoint des forces armées, en date du 16 novembre 2012, les circonstances ayant motivé l'instauration de l'état d'urgence dans les provinces et districts précités persistent, et que cet état d'urgence doit donc être prorogé afin que les forces armées péruviennes puissent faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême;

Que le décret-loi n° 1095, du 1^{er} septembre 2010, organise les modalités d'intervention des forces armées dans les zones où a été déclaré l'état d'urgence;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou,

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

Décète :

Article premier – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 7 décembre 2012 l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echarate, situé dans la province de La Convención (département de Cusco).

Article 2 – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans la circonscription y visée, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 – Contreseing

Le présent décret suprême devra être contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-deux novembre deux mille douze.

Le Président de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres
Juan F. Jiménez Mayor

Le Ministre de la défense
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
Wilfredo Pedraza Sierra

La Ministre de la justice et des droits de l'homme
Eda A. Rivas Franchini

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
12 December 2012*

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 December 2012

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 décembre 2012

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/ 55

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y tiene a honra referirse al Decreto Supremo 085-2011-PCM (5 de noviembre de 2011) a través del cual se declaró el Estado de Emergencia en las Provincias de Huanta y La Mar del Departamento de Ayacucho; en la Provincia de Tayacama del Departamento de Huancavelica; en los Distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la Provincia de La Convención del Departamento de Cusco; en la Provincia de Satipo; en los Distritos de Andamarca y Comas de la Provincia de Concepción y en los Distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuaca de la Provincia de Huancayo del Departamento de Junín. Cabe destacar que el citado Estado de Emergencia fue prorrogado mediante Decreto Supremo 004-2012-PCM (4 de enero de 2012), 022-2012-PCM (6 de marzo de 2012), 060-2012-PCM (29 de mayo de 2012) y Decreto Supremo 081-2012-PCM (1 de agosto de 2012), Decreto Supremo 098-2012-PCM (27 de septiembre de 2012).

Al respecto, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas informa que mediante Decreto Supremo 115-2012-PCM, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 01 de diciembre de 2012, el citado Estado de Emergencia.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 09 de diciembre de 2012.

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

**DECRETO SUPREMO
N° 115-2012-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 098-2012-PCM publicado el 27 de setiembre de 2012, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 02 de octubre de 2012, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas mediante el Oficio N° 1303 - JCCFFAA/SG de fecha 16 de noviembre de 2012, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos indicados; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo;

Que, por Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 01 de setiembre de 2010, se establecieron los procedimientos que regulan la intervención de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 01 de diciembre de 2012, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención, del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de

tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por la Ministra de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintidós días del mes de noviembre del año dos mil doce.

OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR
Presidente del Consejo de Ministros

PEDRO CATERIANO BELLIDO
Ministro de Defensa

WILFREDO PEDRAZA SIERRA
Ministro del Interior

EDA A. RIVAS FRANCHINI
Ministra de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to Supreme Decree 085-2011-PCM (5 November 2011) by which a state of emergency was declared in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín. The above-mentioned state of emergency was extended by Supreme Decrees 004-2012-PCM (4 January 2012), 022-2012-PCM (6 March 2012), 060-2012-PCM (29 May 2012), 081-2012-PCM (1 August 2012) and 098-2012-PCM (27 September 2012).

In that regard, and in accordance with the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Permanent Mission of Peru to the United Nations hereby informs the Secretariat that, by Supreme Decree 115-2012-PCM, a copy of which is attached hereto, the aforementioned state of emergency has been extended for 60 days, with effect from 1 December 2012.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, shall be suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 9 December 2012

Executive Branch

Office of the President of the Council of Ministers

Extension of the state of emergency in provinces and districts of the departments of Ayacucho, Huancavelica, Cusco and Junín

Supreme Decree No. 115-2012-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 098-2012-PCM, promulgated on 27 September 2012, the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 2 October 2012;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No. 1303-JCCFFAA/SG of 16 November 2012, the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned provinces and districts still prevail; and that therefore it is necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the procedures governing the intervention of the armed forces in areas declared to be in a state of emergency;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and,

With the vote of approval of the Council of Ministers, and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín; is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 1 December 2012.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the locations indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 22 November 2012.

Ollanta Humala Tasso
President of the Republic

Juan F. Jiménez Mayor
President of the Council of Ministers

Pedro Cateriano Bellido
Minister of Defence

Wilfredo Pedraza Sierra
Minister of the Interior

Eda A. Rivas Franchini
Minister of Justice and Human Rights

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer au décret suprême no 085-2011-PCM, du 5 novembre 2011, portant déclaration de l'état d'urgence dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín). Elle tient à souligner que l'état d'urgence a été prorogé par les décrets suprêmes no 004-2012-PCM, du 4 janvier 2012, no 022 2012-PCM, du 6 mars 2012, no 060-2012-PCM, du 29 mai 2012, no 081 2012-PCM, du 1^{er} août 2012, et no 098-2012-PCM, du 27 septembre 2012.

À cet égard et en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente du Pérou informe le Secrétariat que le décret suprême no 115-2012-PCM, dont le texte est joint à la présente, proroge l'état d'urgence susmentionné pour une durée de 60 jours à compter du 1^{er} décembre 2012.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence, l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile, du droit de circuler librement, du droit de réunion et du droit à la liberté et à la sécurité de la personne, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies l'assurance de sa très haute considération.

New York, le 9 décembre 2012

Pouvoir exécutif

Présidence du Conseil des ministres

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans plusieurs provinces et districts des départements d'Ayacucho, Huancavelica, Cusco et Junín

Décret suprême no 115-2012-PCM

Le Président de la République,

Considérant

Que, par le décret suprême no 098-2012-PCM en date du 27 septembre 2012, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 2 octobre 2012 dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín);

Qu'alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration, que, selon la communication no 1303 – JCCFFAA/SG du chef de l'état-major conjoint des forces armées, en date du 16 novembre 2012, les circonstances ayant motivé l'instauration de l'état d'urgence dans les provinces et districts précités persistent, et que cet état d'urgence doit donc être prorogé afin que les forces armées péruviennes puissent faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême;

Que le décret-loi no 1095, du 1^{er} septembre 2010, organise les modalités d'intervention des forces armées dans les zones où a été déclaré l'état d'urgence;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

Décète :

Article 1 – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 1^{er} décembre 2012 l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de

Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2 – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 – Contreseing

Le présent décret suprême devra être contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-deux novembre deux mille douze.

Le Président de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres
Juan F. Jiménez Mayor

Le Ministre de la défense
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
Wilfredo Pedraza Sierra

La Ministre de la justice et des droits de l'homme
Eda A. Rivas Franchini